叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 动物的反抗(the Animals' Rebellion) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 动物的反抗(The Animals' Rebellion)
## 第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] ['hɪləri] [kɔːz] - - [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dʒiːn] [kɔːz]
**E - text prepared by Hilary Caws - Elwitt in honor of Jean Caws**
E - 文本 准备 经过 希拉里 考斯 - - 在 荣誉 的 让 考斯

希拉里·考斯-埃尔维特为纪念吉恩·考斯而撰写的电子文本

---

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn]
**Have you seen**
有 你 已见

你见过吗?

---

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [trɪp] [tuː; tə] [siː]
**" The Animals ' Trip to Sea**
" 这 动物 - 旅行 到 海

《动物们的海上之旅》

---

" [ænd; ənd]
**" and**
" 和

“和

---

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['pɪknɪk]
**" The Animals ' Picnic**
" 这 动物 - 野餐

《动物野餐》

---

" [baɪ] ['klɪftən] ['bɪŋəm]
**" by CLIFTON BINGHAM**
" 经过 克利夫顿 宾厄姆

作者：克利夫顿·宾厄姆

---

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['tɒmpsn]
**illustrated by G . H . THOMPSON**
插图 经过 G . H . 汤普森

插图由 GH THOMPSON 绘制

---

[naʊ] ['redi]
**NOW READY**
现在 准备好

现在可以了

---

[ðə; ði]
**THE**
这

这

---

['ænɪmlz] -
**ANIMALS '**
动物 -

动物'

---

[rɪˈbeljən]
**REBELLION**
叛乱

叛乱

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]
**described by**
描述 经过

描述

['klɪftən] ['bɪŋəm]
**CLIFTON BINGHAM**
克利夫顿 宾厄姆

克利夫顿·宾厄姆

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [baɪ]
**and pictured by**
和 如图所示 经过

并由……拍摄

[dʒiː] . [eɪtʃ] . ['tɔmpsn]
**G . H . THOMPSON**
G . H . 汤普森

GH 汤普森

['lʌndən]
**London**
伦敦

伦敦

['ɜːnɪst] ['nɪstər]
**Ernest Nister**
欧内斯特 尼斯特

欧内斯特·尼斯特

['prɪntɪd] [ɪn][bə'veəriə] .
**Printed in Bavaria .**
打印 在 巴伐利亚 .

巴伐利亚印刷。

[njuː] [jɔːk]
**New York**
新的 约克

纽约

[iː][piː] ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ]
**E P Dutton & Co**
E P 达顿 & 合作

EP Dutton & Co

[ðə; ði] ['ænɪmlz] - [rɪ'beljən] .
**The Animals ' Rebellion .**
这 动物 - 叛乱 .

动物们的反抗。

[ðə; ði] " [trɪp] [tuː; tə] [siː] " [wʌn][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [meɪd] ,
**The " Trip to Sea " 1 had long been made ,**
这 " 旅行 到 海 " 1 有 长的 到过 制成 ,

"出海之旅"早已完成，

[ðə; ði] " ['pɪknɪk] " [ˌtuː'tuː] [bɪls] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [peɪd] ;
**The " Picnic " 2 bills had all been paid ;**
这 " 野餐 " 2 账单 有 全部 到过 有薪酬的 ;

"野餐2"的所有账单都已付清；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] ['lɪs(ə)n] , [ai] [wɪl] [tel]
**But if you'll listen , I will tell**
但 如果 你会 听 , 我 将要 告诉

但如果你愿意听，我会告诉你

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
**What made the animals rebel .**
什么 制成 这 动物 反叛 .

是什么导致动物们反抗?

---

[ðə; ði]['taɪɡə(r)][wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd] —
**The Tiger was dissatisfied —**
这 老虎 曾是 不满 —

老虎很不满意——

---

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['laɪən] [reɪn] ?
**" Why should the Lion reign ?**
" 为什么 应该 这 狮子 在位 ?

狮子为何要称王?

---

" [hiː; hi][kraɪd] ;
**" he cried ;**
" 他 哭 ;

他哭了;

---

" [hiːz] [nəʊ][mɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [ðæn; ðən][ai] ;
**" He's no more King of Beasts than I ;**
" 他是 不 更多的 国王 的 野兽 比 我 ;

"他并不比我更像百兽之王;

---

[səʊ][let][ˌjuː 'es][ɔːl][hɪz; ɪz] [ruːl] [dɪ'faɪ] !
**So let us all his rule defy !**
所以 让 我们 全部 他的 规则 违抗 !

所以,让我们都反抗他的统治吧!

---

" [ə; eɪ]['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] :
**" A secret meeting then he called :**
" 一个 秘密 会议 然后 他 称为 :

然后他秘密召集了一次会议:

---

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stʊd] [ə'pɔːld] ,
**And while the others stood appalled ,**
和 尽管 这 其他的 站立 震惊 ,

其他人则惊恐地站在那里。

---

[hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd] [ɡɹ'iːvənsɪz] [ɪk'spleɪnd] ,
**His wants and grievances explained ,**
他的 想要 和 不满 解释 ,

他解释了自己的诉求和不满。

---

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [sʌm; səm][ əd'hiərənt ] [ɡeɪnd] .
**And quickly some adherents gained .**
和 迅速地 一些 信徒 获得 .

很快,一些追随者就加入了进来。

---

[ðə; ði][fɒks][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] - -
**The Fox his joy could not conceal - -**
这 狐狸 他的 喜悦 可以 不是 隐藏 - -

狐狸无法掩饰心中的喜悦——

---

" [ɪn] [ɡʌnz] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] !
**" In guns , " thought he , " I'll make a deal !**
" 在 枪支 , " 想法 他 , " 患病的 制作 一个 交易 !

"用枪,"他心想,"我可以做笔交易!"

---

" [ðə; ði] [aʊl] , [huː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [hɜːd] ,
**" The Owl , who all his speeches heard ,**
" 这 猫头鹰 , WHO 全部 他的 演讲 听到 ,

"猫头鹰,他所有的演讲都听见了,

[tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['evri] [wɜːd] :
**Took care to take down every word :**
拿 关心 到 拿 向下 每一个 单词 :

仔细记下了每一个字:

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
**And ere the rising of the sun ,**
和 埃雷 这 上升 的 这 太阳 ,

在太阳升起之前,

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ! [wʌn] .
**The Great Rebellion had begun ! 1 .**
这 伟大的 叛乱 有 开始 ! 1 .

伟大的叛乱开始了!

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [trɪp] [tuː; tə] [siː] . " [ˌtuː'tuː] .
**" The Animals ' Trip to Sea . " 2 .**
" 这 动物 - 旅行 到 海 . " 2 .

《动物们的海上之旅》2.

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['pɪknɪk] .
**" The Animals ' Picnic .**
" 这 动物 - 野餐 .

《动物们的野餐》。

" ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
**" SECRET MEETING OF THE REBELS**
" 秘密 会议 的 这 叛军

“叛军秘密会议”

[ðə; ði]['taɪgərz] [pə'tɪʃn]
**The Tiger's Petition**
这 老虎的 请愿

老虎的请愿书

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [wʌn] [deɪ] ,
**The King sat on his Throne one day ,**
这 国王 卫星 在 他的 王座 一 天 ,

有一天，国王坐在王位上,

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
**His Crown upon his brow ;**
他的 王冠 之上 他的 眉头 ;

他额头上的王冠;

[tuː; tə][hɪm] , [ɪn][məʊst] [əb'siːkwiəs] [wei] ,
**To him , in most obsequious way ,**
到 他 , 在 最多 低三下四 方式 ,

对他，以最谄媚的方式,

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .
**The Tiger made his bow .**
这 老虎 制成 他的 弓 .

老虎鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pə'tɪʃn] [hiː; hi] [ ˌʌn'rəul ] ,
**His long petition he unrolled ,**
他的 长的 请愿 他 展开 ,

他展开了他那长长的请愿书,

[wɪð] [nems] [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;
**With names all written down ;**
和 姓名 全部 书面 向下 ;

所有名字都已写下;

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [stɛərd] — [ðeə(r)] [blʌd] [ræn][kəʊld] —
**The courtiers stared — their blood ran cold —**
这 朝臣 凝视 — 他们的 血 跑 寒冷的 —

朝臣们目瞪口呆——他们顿时感到一阵寒意——

[kɪŋ] ['liːəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [fraʊn] .
**King Leo gave a frown .**
国王 狮子座 给予 一个 皱眉 .

利奥国王皱起了眉头。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][hiː; hi] ,
**" What have we here ? " demanded he ,**
" 什么 有 我们 这里 ? " 要求 他 ,

"这是什么？"他问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪə(r)] ?
**" And what does he require ?**
" 和 什么 做 他 要求 ?

他需要什么？

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] , " [hɪə(r)][ai] [siː]
**" The Elephant said , " Here I see**
" 这 大象 说 , " 这里 我 看

大象说："我在这里看到……"

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] , ['rɔɪəl] ['saɪə(r)] !
**A traitor , royal sire !**
一个 叛徒 , 皇家 父系 !

叛徒，陛下！

" [ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] [m'ɜːməd] , " [səʊ][duː; də][ai] —
**" The Brown Bear murmured , " So do I —**
" 这 棕色的 熊 低声说道 , " 所以 做 我 —

棕熊低声说道："我也是——"

[hiːz] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] !
**He's right , without a doubt !**
他是 正确的 , 没有 一个 怀疑 !

他说的没错，毫无疑问！

" [ðə; ði] ['mɒnək] [kraɪd] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,
**" The monarch cried , with flashing eye ,**
" 这 君主 哭 , 和 闪烁 眼睛 ,

君主怒吼道，双眼闪烁着光芒，

" [tɜːn] [ðɪs] [ɪn'truːdə(r)][aʊt] !
**" Turn this intruder out !**
" 转动 这 入侵者 出去 !

把这个入侵者赶出去！

" [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
**" PRESENTING A PETITION TO THE KING**
" 呈现 一个 请愿 到 这 国王

向国王递交请愿书

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][æn; ən] ['empti] [hʌt] ,
**At midnight , in an empty hut ,**
在 午夜 , 在 一个 空的 小屋 ,

午夜时分，在一间空荡荡的小屋里，

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [əʊld] ,
**Deep in the forest old ,**
深的 在 这 森林 老的 ,

在古老的森林深处，

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][met] [wɪð] [dɔːz] [kləʊz] [ʃʌt] ,
**The Rebels met with doors close shut ,**
这 反叛者 遇见 和 门 关闭 关闭 ,

叛军集结时，大门紧闭。

---

[ðeə(r)] [dɑːk] [skiːm] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] .
**Their dark schemes to unfold .**
他们的 黑暗的 方案 到 展开 .

他们的阴谋即将展开。

---

" [frendz] !
**" Friends !**
" 朋友们 !

“朋友们！

---

" ['taɪgə(r)] [kraɪd] , " [nəʊ] [mɔː(r)] [wiːl; wil] [brʊk]
**" Tiger cried , " no more we'll brook**
" 老虎 哭 , " 不 更多的 出色地 溪

老虎喊道：“我们再也不忍心了！”

---

[ðɪs] ['dɛspəts] ['kruːəl] [reɪn] ;
**This despot's cruel reign ;**
这 独裁者的 残忍的 在位 ;

这个暴君的残酷统治；

---

['aʊə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [lʊk] !
**Our charter lies before us — look !**
我们的 宪章 谎言 前 我们 — 看 !

我们的章程就在我们面前——看！

---

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kæm'peɪn] !
**The plan of our campaign !**
这 计划 的 我们的 活动 !

我们的竞选计划！

---

" ['mɪstə(r)] . [fɑːksɪz] ['ɑːməri] .
**" Mr . Fox's Armoury .**
" 先生 . 狐狸的 军械库 .

“狐狸先生的军械库。”

---

[də'rektli] ['brʌðə(r)] [fɒks] [wɒz; wəz] [təʊld] ,
**Directly Brother Fox was told ,**
直接地 兄弟 狐狸 曾是 讲述 ,

福克斯兄弟直接被告知：

---

[hiː; hi] [ 'rænsæk ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [stɔːz] ,
**He ransacked all his stores ,**
他 洗劫一空 全部 他的 商店 ,

他洗劫了所有店铺，

---

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bægz][ɒv; əv][gəʊld]
**And soon was making bags of gold**
和 很快 曾是 制作 包 的 金子

很快，他就开始赚金子了。

---

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [gʌnz] [ɪn] [skɔːz] .
**And selling guns in scores .**
和 销售 枪支 在 得分 .

而且成批出售枪支。

---

[ðə; ði] [braʊn] [beə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] ['blʌndəbʌs] ;
**The Brown Bear bought a blunderbuss ;**
这 棕色的 熊 买 一个 铳 ;

棕熊买了一支短管火枪；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːm] ,

**And when they saw the arm ,**

和 什么时候 他们 锯 这 手臂 ,

当他们看到那条手臂时，

[ðə; ði] ['bʌniz] [ɔːl] [kraɪd] , " [doʊnt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] !

**The Bunnies all cried , " Don't shoot us !**

这 兔子 全部 哭 , " 不 射击 我们 !

兔子们都哭喊着：“不要射杀我们！”

[wɪv] [nɒt] [dʌn] ['eni] [hɑːm] !

**We've not done any harm !**

我们已经 不是 完毕 任何 伤害 !

我们没有做任何坏事！

" [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [θɔːt] [rɪ'vɔlvəz] [best] ,

**" The Tiger thought revolvers best ,**

" 这 老虎 想法 左轮手枪 最好的 ,

“老虎认为左轮手枪最好用。”

[səʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)] ;

**So he bought half a score ;**

所以 他 买 一半 一个 分数 ;

所以他买了半打；

" [nəʊ] [gʌnz] [aɪv] [hæd; həd] , " [sed] [fɒks] , [wɪð] [zest] ,

**" No guns I've had , " said Fox , with zest ,**

" 不 枪支 我已经 有 , " 说 狐狸 , 和 热情 ,

“我从来没有枪，”福克斯兴高采烈地说。

" [went] [ɒf] [səʊ] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ! "

**" Went off so well before ! "**

" 去 离开 所以 出色地 前 ! "

“之前进行得非常顺利！”

" [doʊnt] [fɪə(r)] , [maɪ] ['bʌniz] , [jʊl] [biː; bi] [ʃɒt] ,

**" Don't fear , my Bunnies , you'll be shot ,**

" 不 害怕 , 我的 兔子 , 你会 是 射击 ,

“别害怕，我的小兔子们，你们会被射杀的。”

[ðəʊ] [iːtʃ] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] ;

**Though each has bought a gun ;**

尽管 每个 有 买 一个 枪 ;

虽然他们每个人都买了一把枪；

[aɪl] ['wɪspə(r)] [ðɪs] , " [sed] [fɒks] : " [ðev] [gɒt]

**I'll whisper this , " said Fox : " they've got**

患病的 耳语 这 , " 说 狐狸 : " 他们有 得到

“我悄悄告诉你，”福克斯说，“他们有

[blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] [ɛvɹi] [wʌn] !

**Blank cartridge ev'ry one !**

空白的 墨盒 每一个 一 !

一个都是空白墨盒！

" [ðə; ði] ['ɑːməri]

**" THE ARMORY**

" 这 军械库

“军械库”

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] .

**Raising the Standard .**

提高 这 标准 .

提高标准。

[frɒm; frəm][leə(r)][tuː; tə][leə(r)][ðə; ði] [njuːz] [suːn] [spred] ,
**From lair to lair the news soon spread ,**
从 巢穴 到 巢穴 这 消息 很快 传播 ,

消息很快在各个巢穴间传开。

---

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [lept] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,
**And one and all leapt out of bed ,**
和 一 和 全部 跳跃 出去 的 床 ,

于是所有人都从床上跳了起来。

---

[ænd; ənd][ 英 ['sæli] 美 ['sæli] ] [fɔːθ] , [wɪð] [laʊd] [hʊ'reɪ] ,
**And sallied forth , with loud hurrays ,**
和 突袭 前进 , 和 大声 万岁 ,

于是，他们欢呼着，冲了出去。

---

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][rɪ'vəʊlt][tuː; tə] [reɪz] .
**The Standard of Revolt to raise .**
这 标准 的 反叛 到 增加 .

竖起反抗的旗帜。

---

[ðə; ði][beə(r)] [lʊkt] [fɪəs] , [ðə; ði] ['krɒkədaɪl]
**The Bear looked fierce , the Crocodile**
这 熊 看起来 凶猛的 , 这 鳄鱼

熊看起来很凶猛，鳄鱼也很凶猛。

---

[pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][məʊst] ['blʌdθɜːsti] [smaɪl] ;
**Put on his most bloodthirsty smile ;**
放 在 他的 最多 嗜血 微笑 ;

脸上露出最嗜血的笑容；

---

[ðə; ði] ['lepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
**The Leopard and the Wolf were there ,**
这 豹 和 这 狼 是 那里 ,

豹子和狼都在那里。

---

[ænd; ənd] [tʃɪəz] [ ri'zaund, -'saund ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**And cheers resounded in the air .**
和 干杯 回荡着 在 这 空气 .

欢呼声响彻云霄。

---

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [rɔːd] [ə; eɪ] ['leŋθi] [spiːtʃ] ,
**The Tiger roared a lengthy speech ,**
这 老虎 咆哮 一个 冗长 演讲 ,

老虎咆哮着发表了一番冗长的演说，

---

[ænd; ənd] [kɔːld] , [ɪn] ['laʊdəst] [təʊnz] , [ɒn] [iːtʃ]
**And called , in loudest tones , on each**
和 称为 , 在 最响亮 音调 , 在 每个

然后，用最响亮的声音，对着每一个人喊道。

---

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] [wen] [keɪm] [ðə; ði] [freɪ] ,
**To do his best when came the fray ,**
到 做 他的 最好的 什么时候 来了 这 磨损 ,

在战斗中竭尽全力，

---

[nɒt] [biː; bi][ə'freɪd] , [nɔː(r)] [rʌn] [ə'weɪ] .
**Not be afraid , nor run away .**
不是 是 害怕的 , 也不 跑步 离开 .

不要害怕，也不要逃跑。

---

[kraɪd] [hiː; hi] : " [naʊ] , ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
**Cried he : " Now , onward to the field ,**
哭 他 : " 现在 , 向前 到 这 场地 ,

他喊道：“现在，向田野进发！”

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['taɪrənt] ['mɒnək] [jiːld] ! "
**To make this tyrant monarch yield ! "**
到 制作 这 暴君 君主 屈服 ! "

让这位暴君屈服！

---

" [tʃɑːdʒ] , ['lepəd] , [tʃɑːdʒ] — [ɒn] , ['taɪgə(r)] , [ɒn] !
**" Charge , Leopard , charge — on , Tiger , on !**
" 收费 , 豹 , 收费 — 在 , 老虎 , 在 !

“冲啊，豹子，冲啊——加油，老虎，加油！”

---

" [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] .
**" Were the first words of Rebellion .**
" 是 这 第一的 字 的 叛乱 .

这是反叛的第一句话。

---

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt]
**RAISING THE STANDARD OF REVOLT**
提高 这 标准 的 反叛

提高反抗的标准

---

[nekst] [mɔːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [ðə; ði] [kæmp] [ə'lɑːmz] ,
**Next morn a Scout the Camp alarms ,**
下一个 早晨 一个 侦察 这 营 警报 ,

第二天早上，一名童子军听到营地警报。

---

[ðə; ði] ['laɪənz] ['səʊldʒəz] [flai] [tuː; tə] [ɑːmz] .
**The Lion's soldiers fly to arms .**
这 狮子的 士兵 飞 到 武器 .

狮军士兵们纷纷拿起武器。

---

" [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːns] !
**" The enemy advance !**
" 这 敌人 进步 !

敌人前进！

---

" [hiː; hi] [kraɪz] ,
**" he cries ,**
" 他 哭泣 ,

他哭着说：

---

" [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [baɪ] [sə'praɪz] !
**" And means to take you by surprise !**
" 和 方法 到 拿 你 经过 惊喜 !

“而且意在给你一个惊喜！”

---

" [ɪn] ['liːoʊz] [kæmp] , [ɒn] - [pleɪnz] ,
**" In Leo's Camp , on Zootown plains ,**
" 在 狮子座 营 , 在 - 平原 ,

“在利奥营地，在动物城平原上，

---

[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [reɪn] .
**The utmost consternation reigns .**
这 极致 惊愕 统治 .

一片惊恐之中。

---

[ɪn] ['liːoʊz] [kæmp] .
**In Leo's Camp .**
在 狮子座 营 .

在利奥的营地。

---

[ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kæmp]
**This startling news the peaceful Camp**
这 令人震惊 消息 这 和平 营

这则令人震惊的消息传到了和平的营地。

[wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɪlz] ,
**With preparation fills ,**
和 准备 填充 ,

准备填充物，

[rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [træmp] ,
**Resounding with the soldiers ' tramp ,**
高亢 和 这 士兵 - 流浪汉 ,

士兵们的脚步声回荡在耳边，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni] [drɪlz] .
**The noise of many drills .**
这 噪音 的 许多 演习 .

许多电钻的噪音。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ʃaʊt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːrmz] ;
**The Sergeants shout , the General storms ;**
这 中士 喊 , 这 一般的 暴风雨 ;

士官们呐喊，将军怒吼；

[ɔːl] [raʊnd] [wʌn] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz]
**All round one sees and hears**
全部 圆形的 一 看到 和 听到

环顾四周，所见所闻皆是

[ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv]['juːnɪfɔːmz] ,
**The trying on of uniforms ,**
这 尝试 在 的 制服 ,

试穿制服

[ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ spiə ] .
**The clank of swords and spears .**
这 铮铮 的 剑 和 长矛 .

刀剑长矛的碰撞声。

[ðə; ði][fɒks] [prɪ'tendɪd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
**The Fox pretended , by and by ,**
这 狐狸 假装 , 经过 和 经过 ,

狐狸假装，过了一会儿，

[tuː; tə][biː; bi] [def] , [dʌm] [ænd; ənd] [leɪm] ;
**To be deaf , dumb and lame ;**
到 是 聋 , 哑的 和 瘸 ;

又聋又哑又瘸；

[bʌt; bət]['d͡ʒæ.kəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['plækɑːd] " [spaɪ] ,
**But Jacko , with a placard " Spy ,**
但 杰克逊 , 和 一个 标语牌 " 间谍 ,

但杰克逊举着一块牌子，上面写着"间谍，

" [kwaɪt] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɡeɪm] .
**" Quite spoilt his little game .**
" 相当 被宠坏了 他的 小的 游戏 .

"彻底破坏了他的小游戏。"

[fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] ['hɪpəʊ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ,
**Field Marshal Hippo shouted out ,**
场地 元帅 河马 喊叫 出去 ,

河马元帅高声喊道：

" [ə'rest] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] !
**" Arrest him on the spot !**
" 逮捕 他 在 这 点 !

当场逮捕他！

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] , [nəʊ] [daʊt]
**" If he had not escaped , no doubt**
" 如果 他 有 不是 逃脱 , 不 怀疑

"如果他没有逃脱，毫无疑问。"

---

[id] ['prɒmptli] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] .
**He'd promptly have been shot .**
他会 及时 有 到过 射击 .

他早就被枪毙了。

---

[ə; eɪ][spaɪ] [ɪn] [kæmp]
**A SPY IN CAMP**
一个 间谍 在 营

营地里的间谍

---

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
**Preparing for the Fray .**
准备 为了 这 磨损 .

准备投入战斗。

---

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] ,
**Preparing for the coming fray ,**
准备 为了 这 未来 磨损 ,

为即将到来的战斗做好准备，

---

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['bɪzi] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
**The Camp was busy night and day ;**
这 营 曾是 忙碌的 夜晚 和 天 ;

营地日夜都很繁忙；

---

[ðə; ði]['raɪnəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːn] [ˌɑːr 'iː] - [graʊnd] ,
**The Rhino had his horn re - ground ,**
这 犀牛 有 他的 喇叭 关于 - 地面 ,

犀牛的角被重新磨尖了。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [blʌnt] [hiː; hi] [faʊnd] .
**Because it had got blunt he found .**
因为 它 有 得到 钝 他 成立 .

因为他发现它变得钝了。

---

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʌsks] , [tuː] ,
**The Elephant had his tusks , too ,**
这 大象 有 他的 象牙 , 也 ,

大象也有象牙。

---

[ˌɑːr 'iː] - ['ʃaːpənd] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [njuː] ;
**Re - sharpened till they looked like new ;**
关于 - 锋利 直到 他们 看起来 喜欢 新的 ;

重新磨利，直到它们看起来像新的一样；

---

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [eɪps] [njuː] ['graɪndstəʊn] [strɒŋ]
**In fact , the Ape's new grindstone strong**
在 事实 , 这 猿猴的 新的 磨石 强的

事实上，猿猴的新磨刀石很强劲

---

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
**Was working nearly all day long .**
曾是 在职的 几乎 全部 天 长的 .

几乎工作了一整天。

---

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz]['nevə(r)] [stɪl] —
**All day the Camp was never still —**
全部 天 这 营 曾是 绝不 仍然 —

营地里一整天都喧闹不停——

[wɪð] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] [drɪl] ;
**With marching to and fro , and drill ;**
和 行军 到 和 弗 , 和 钻头 ;

来回行进，以及操练；

[ænd; ənd][kwaɪt] [raɪt] [tuː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz]
**And quite right too , since it appears**
和 相当 正确的 也 , 自从 它 出现

而且确实如此，因为它看起来

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [tuː; tə][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
**They hadn't been to war for years .**
他们 之前没有 到过 到 战争 为了 年 .

他们已经很多年没有打仗了。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn]
**The oldest there had never known**
这 最老 那里 有 绝不 已知

那里最年长的人从未知道

[sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] ;
**Such preparations to be shown ;**
这样的 准备工作 到 是 所示 ;

需展示此类准备工作；

[ɪn'diːd] , [ðeid] ['nevə(r)][hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] ,
**Indeed , they'd never had , somehow ,**
的确 , 他们会 绝不 有 , 不知何故 ,

事实上，不知何故，他们从未有过。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'beljən] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
**A great Rebellion until now .**
一个 伟大的 叛乱 直到 现在 .

这是一场伟大的叛乱，至今仍在继续。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ]
**PREPARING FOR THE FRAY**
准备 为了 这 磨损

准备迎接挑战

[nekst] [deɪ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] ,
**Next day took place the Grand Review ,**
下一个 天 采取 地方 这 盛大 审查 ,

第二天举行了盛大的阅兵式。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
**Before His Majesty ,**
前 他的 威严 ,

在陛下面前，

[ðə; ði] [truːps] ['mɑːtʃt] [pɑːst][ɪn]['ɔːdə(r)] [truː] - -
**The troops marched past in order true - -**
这 军队 行军 过去的 在 命令 真的 - -

部队列队行进，整齐划一——

[ə; eɪ]['splendɪd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .
**A splendid sight to see .**
一个 灿烂 视线 到 看 .

真是一道壮丽的风景。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [fɪld] [ɔːl] [wɪð] [praɪd] ,
**The speech he made filled all with pride ,**
这 演讲 他 制成 已填 全部 和 自豪 ,

他发表的演讲让在场的所有人都感到无比自豪。

[æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [breɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] :
As brave as brave could be :
作为 勇敢的 作为 勇敢的 可以 是 :

勇敢至极:

" [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" For Country and for King , " he cried ,
" 为了 国家 和 为了 国王 , " 他 哭 ,

他高呼:"为了国家，为了国王！"

" [ɒn] , [ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] !
" On , on to victory !
" 在 , 在 到 胜利 !

前进，前进，走向胜利！

" [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] .
" The Advance Guard .
" 这 进步 警卫 .

"先遣队。"

[ðen] ['mɑːtʃt] [ðeɪ] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [freɪ]
Then marched they forth unto the fray
然后 行军 他们 前进 到 这 磨损

然后他们列队冲向战场。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɪəs] [tʊk] [pleɪs] [nekst] [deɪ] ;
A battle fierce took place next day ;
一个 战斗 凶猛的 采取 地方 下一个 天 ;

第二天爆发了一场激烈的战斗；

[aɪm][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [faɪt] ,
I'm told it was a fearful fight ,
我是 讲述 它 曾是 一个 可怕 斗争 ,

据说那是一场惊心动魄的战斗。

[ðæt] ['lɑːstɪd] [kwaɪt] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] .
That lasted quite from morn till night .
那 持续 相当 从 早晨 直到 夜晚 .

那段时间从早到晚都很安静。

[θruː] [heɪl] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [reɪn] [ɒv; əv] [liːd] ,
Through hail of shot and rain of lead ,
通过 冰雹 的 射击 和 雨 的 带领 ,

枪林弹雨中，

[hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd][ðə; ði]['taɪgə(r)][led] ;
His Rebel band the Tiger led ;
他的 反叛 乐队 这 老虎 引领 ;

他的反叛军由老虎领导；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [dʌn]
And found that when the fight was done
和 成立 那 什么时候 这 斗争 曾是 完毕

结果发现，当战斗结束时……

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] .
A brilliant victory was won .
一个 杰出的 胜利 曾是 韩元 .

我们取得了一场辉煌的胜利。

[ɪn] [veɪn] [kɪŋ] ['liːəʊz] ['gælənt] [bænd]
In vain King Leo's gallant band
在 徒劳 国王 狮子座 英勇 乐队

徒劳无功，利奥国王的英勇队伍

( [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [teɪlz] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] )
**( The Prince of Tails was in command )**
( 这 王子 的 尾巴 曾是 在 命令 )

（尾巴王子指挥）

[ 'esei, e'sei ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːs] [tuː; tə] [biːt] —
**Essayed the Rebel force to beat —**
尝试 这 反叛 力量 到 打 —

试图击败叛军——

[ðə; ði] ['efət] [endid] [ɪn] [dɪ'fiːt] .
**The effort ended in defeat .**
这 努力 结束 在 击败 .

这次努力最终以失败告终。

[ðeə(r)] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [wɪð] ['dedli] [eɪm] ,
**Their cocoa - nuts , with deadly aim ,**
他们的 可可 - 坚果 , 和 致命 目的 ,

他们的可可豆，带着致命的瞄准，

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [θruː] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ;
**The Monkeys threw , but all the same ;**
这 猴子 扔 , 但 全部 这 相同的 ;

猴子们扔了东西，但不管怎样；

[ðəʊ] ['dʒʌmbəʊ] [striːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ pɔː ] ,
**Though Jumbo streams of water poured ,**
尽管 巨型 溪流 的 水 倾倒 ,

尽管倾盆大雨奔涌而下，

[ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [skɔːd] .
**The enemy a victory scored .**
这 敌人 一个 胜利 得分 .

敌人取得了一场胜利。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi]
**THE FIRST ENCOUNTER WITH THE ENEMY**
这 第一的 遇到 和 这 敌人

与敌人的第一次遭遇

[ðə; ði] ['elɪfənt] ['wuːndɪd] .
**The Elephant Wounded .**
这 大象 受伤 .

受伤的大象。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [səʊ] ['breɪvli] [fɔːt] ,
**for he so bravely fought ,**
为了 他 所以 勇敢地 战斗 ,

因为他英勇作战，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒʌmbəʊ] ['wuːndɪd] [leɪ] ;
**Poor Jumbo wounded lay ;**
贫穷的 巨型 受伤 躺 ;

可怜的巨型受伤躺着；

[ðə; ði] ['æmbjələns] [ðeɪ] ['kwɪkli] [brɔːt]
**The ambulance they quickly brought**
这 救护车 他们 迅速地 带来

他们迅速送来的救护车

[tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ðæt] [deɪ] .

**To where he fell that day .**

到 在哪里 他 跌倒 那 天 .

他那天倒下的地方。

---

" [tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] [ðɪs] ['ɪnstənt] ! " [kraɪd]

**" To Hospital this instant ! " cried**

" 到 医院 这 立即的 ! " 哭

"立刻送医院！"喊道

---

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] [kə'mɑːnd] ;

**The Surgeon in command ;**

这 外科医生 在 命令 ;

外科医生指挥；

---

" [doʊnt][let][ðem; ðəm][seɪ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]

**" Don't let them say he would have died**

" 不 让 他们 说 他 会 有 死亡

"别让他们说他本来会死的。"

---

[ɪf] [wɪd] [nɒt] [biːn] [æt; ət][hænd] ! "

**If we'd not been at hand ! "**

如果 我们会 不是 到过 在 手 ! "

如果我们当时不在就好了！

---

" [bʌt; bət] , [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tɪl] [ai] [wɪð] [keə(r)]

**" But , wait , " he said , " till I with care**

" 但 , 等待 , " 他 说 , " 直到 我 和 关心

"但是，等等，"他说，"等我仔细地……"

---

[hæv; həv][kwaɪt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm] !

**Have quite examined him !**

有 相当 检查 他 !

我已经彻底调查过他了！

---

" [hiː; hi] [prəʊbd] [hɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [prəʊbd] [hɪm][ðeə(r)] ,

**" He probed him here , and probed him there ,**

" 他 探测 他 这里 , 和 探测 他 那里 ,

"他这里试探一下，那里试探一下，

---

[ænd; ənd] ['testɪd] ['evri] [lɪm] .

**And tested every limb .**

和 测试 每一个 肢 .

并检查了每一处肢体。

---

" [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ʃɒk] !

**" It's but a nervous shock !**

" 它是 但 一个 紧张的 震惊 !

"这只是一次神经性惊吓！"

---

" [hiː; hi] [sed] ,

**" he said ,**

" 他 说 ,

他说："

---

" [sɪns] [hiːz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][fæt] ;

**" Since he's so large and fat ;**

" 自从 他是 所以 大的 和 胖的 ;

"因为他体型庞大且肥胖；

---

[juː; jʊ][kænt] [teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'sted] ,

**You can't take him , and so , instead ,**

你 不能 拿 他 , 和 所以 , 反而 ,

你不能带走他，所以，取而代之的是，

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] !
**You'd better take his hat !**
你会 更好的 拿 他的 帽子 !

你最好把他的帽子拿走!

" [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ]
**" A WOUNDED HERO**
" 一个 受伤 英雄

"受伤的英雄"

[eə(r)] [dʌsk] [ðə; ði] [kɪŋz] [truːps] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] ,
**Ere dusk the King's troops had retreated ,**
埃雷 黄昏 这 国王学院 军队 有 撤退 ,

黄昏前，国王的军队已经撤退了。

[baɪ]['taɪgərz]['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] [dɪ'fiːtɪd] ;
**By Tiger's Rebel band defeated ;**
经过 老虎的 反叛 乐队 战败 ;

老虎叛军被击败;

[ðeɪ] [ræn] [pel] - ['mel] [ænd; ənd] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ,
**They ran pell - mell and helter - skelter ,**
他们 跑 佩尔 - 梅尔 和 杂乱 - 滑梯 ,

他们乱七八糟地跑来跑去，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] .
**For any place to give them shelter .**
为了 任何 地方 到 给 他们 庇护所 .

任何能给它们提供庇护的地方。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
**The Elephant , though he was wounded ,**
这 大象 , 尽管 他 曾是 受伤 ,

那头大象，虽然受伤了，

[ræn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [bə'buːn] [dɪd] ;
**Ran faster than the big Baboon did ;**
兰 快点 比 这 大的 狒狒 做过 ;

跑得比那只大狒狒还快;

[ðə; ði] [aʊl] [tuː; tə][kæmp] [fluː] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd]
**The Owl to Camp flew like a bird**
这 猫头鹰 到 营 飞翔 喜欢 一个 鸟

猫头鹰飞到营地像鸟儿一样飞翔

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
**To tell the King what had occurred .**
到 告诉 这 国王 什么 有 发生 .

向国王禀报所发生的事情。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp]
**Rejoicings in the Rebel Camp**
欢庆 在 这 反叛 营

叛军营地里的欢庆

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp]
**Rejoicings in the Rebel Camp**
欢庆 在 这 反叛 营

叛军营地里的欢庆

[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ɪn'diːd] [ðæt] [naɪt] ;
**Were great indeed that night ;**
是 伟大的 的确 那 夜晚 ;

那晚我们确实表现出色;

[iːtʃ] [tent] [hʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [læmp]
**Each tent hung out a Chinese lamp**
每个 帐篷 悬挂 出去 一个 中国人 灯

每个帐篷里都挂着一盏中国灯。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [faɪt] .
**To celebrate the fight .**
到 庆祝 这 斗争 .

为了庆祝这场战斗。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
**They sang and shouted , o'er and o'er ,**
他们 唱 和 喊叫 , 超过 和 超过 ,

他们又唱又喊，噢噢噢，

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] ;
**Until their throats were tired ;**
直到 他们的 喉咙 是 疲劳的 ;

直到他们喉咙发干；

[ðeɪ] [let] [ɒf] ['faɪəwɜːks] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] ,
**They let off fireworks by the score ,**
他们 让 离开 烟花 经过 这 分数 ,

他们燃放了大量的烟花，

[ə; eɪ] " [fjuː] [diː] [ʒwɑː] " [wɒz; wəz] ['faɪəd] .
**A " feu de joie " was fired .**
一个 " 火 德 乔伊 " 曾是 被解雇 .

燃放了"欢乐之火"。

[wen] [wʊlf] , [huz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɑːksmən] [gʊd] ,
**When Wolf , who's not a marksman good ,**
什么时候 狼 , 谁是 不是 一个 神射手 好的 ,

沃尔夫虽然枪法不好，但……

[ʃɒt] [həʊlz] [ɪn] ['bɛrz] [njuː] [hæt] ,
**Shot holes in Bear's new hat ,**
射击 孔 在 熊的 新的 帽子 ,

熊的新帽子上被打出了几个洞，

[beə(r)] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
**Bear never even said , " You should**
熊 绝不 甚至 说 , " 你 应该

熊甚至都没说过"你应该"这句话。

[ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
**Apologise for that !**
道歉 为了 那 !

为此我深表歉意！

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [wʊd] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ,
**" In short , they would , as like as not ,**
" 在 短的 , 他们 会 , 作为 喜欢 作为 不是 ,

简而言之，他们很可能会这样做。

[hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [deɪ] ;
**Have kept it up till day ;**
有 保留 它 向上 直到 天 ;

一直坚持到今天；

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] [ðeid] [ʃɒt]
**Had someone not found out they'd shot**
有 某人 不是 成立 出去 他们会 射击

如果不是有人发现，他们早就开枪了。

[ðeə(r)]['paʊdə(r)][ɔ:l] [ə'weɪ] .
**Their powder all away .**
他们的 粉末 全部 离开 .

他们的粉末都用光了。

---

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp]
**REJOICINGS IN THE REBEL CAMP**
欢庆 在 这 反叛 营

叛军营地的欢庆

---

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['kæpɪt(ə)l] .
**Marching on the King's Capital .**
行军 在 这 国王学院 首都 .

进军国王的都城。

---

[nekst] [mɔːn] , [wɪð] ['vɪktəri] [ɪ'leɪt] ,
**Next morn , with victory elate ,**
下一个 早晨 , 和 胜利 欣喜 ,

第二天早上，胜利的喜悦笼罩着他们，

---

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][weɪt][ɔː(r)] ['hezɪteɪt] ?
**" Why should we wait or hesitate ?**
" 为什么 应该 我们 等待 或者 犹豫 ?

我们为什么要等待或犹豫?

---

[wiːl; wil] [mɑːtʃ] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
**We'll march at once , without delay ,**
出色地 行进 在 一次 , 没有 延迟 ,

我们将立即出发，毫不迟疑。

---

[ə'pɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ! " [kraɪd] [ðeɪ] .
**Upon the Capital ! " cried they .**
之上 这 首都 ! " 哭 他们 .

"冲向首都！"他们高喊道。

---

" [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
**" That's capital !**
" 那就是 首都 !

"那可是资本！"

---

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] [sed] ,
**" a Monkey said ,**
" 一个 猴 说 ,

一只猴子说：

---

( [bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][bed] ! )
**( But he at once was sent to bed ! )**
( 但 他 在 一次 曾是 发送 到 床 ! )

（但他立刻就被送去睡觉了！）

---

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] ,
**But , all the same , it was agreed ,**
但 , 全部 这 相同的 , 它 曾是 同意 ,

但是，无论如何，双方都达成了一致。

---

[səʊ]['dʒen(ə)rəl]['taɪgə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
**So General Tiger took the lead .**
所以 一般的 老虎 采取 这 带领 .

于是，老虎将军挺身而出。

---

[wɪð] ['flaɪɪŋ] [flægz][ænd; ənd] [drʌmz] [ræt] - [tæn]
**With flying flags and drums rat - tan**
和 飞行 旗帜 和 鼓 鼠 - 棕褐色

旗帜飘扬，鼓声隆隆，藤条

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - ['ɒnwəd] [mɑːtʃ] [bɪ'gæn] .
**The Rebels ' onward march began .**
这 反叛者 - 向前 行进 开始 .

叛军的进军开始了。

---

[kraɪd] ['taɪgə(r)] , " [lioʊvɪl] [wʌn] [maɪl] ! "
**Cried Tiger , " Leoville one mile ! "**
哭 老虎 , " 利奥维尔 一 英里 ! "

老虎喊道："利奥维尔一英里！"

---

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .
**" That's nothing ! " said the Crocodile .**
" 那就是 没有什么 ! " 说 这 鳄鱼 .

"那算什么！"鳄鱼说道。

---

[bʌt; bət] [wʊlf] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] ,
**But Wolf , who kept a good look - out ,**
但 狼 , WHO 保留 一个 好的 看 - 出去 ,

但是，一直警惕放哨的沃尔夫

---

[sɔː] ['praɪvət] ['wɪskəs] [aʊt] [ɒn] [skaʊt] .
**Saw Private Whiskers out on scout .**
锯 私人的 胡须 出去 在 侦察 .

看到列兵威斯克在侦察。

---

" [hɑː] , [hɑː] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [spaɪ] —
**" Ha , ha , " cried he , " I've caught a spy —**
" 哈 , 哈 , " 哭 他 , " 我已经 捕捉 一个 间谍 —

"哈哈,"他喊道，"我抓到一个间谍——"

---

[ðæt] [miːnz] [prə'məʊʃ(ə)n] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] !
**That means promotion by and by !**
那 方法 晋升 经过 和 经过 !

这意味着迟早会晋升！

---

" ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['kæpɪt(ə)l]
**" MARCHING ON THE KING'S CAPITAL**
" 行军 在 这 国王的 首都

"进军国王的首都"

---

" [greɪt] ['vɪktəri] ! " [sed] [wʊlf] , [wɪð] [praɪd] ,
**" Great victory ! " said Wolf , with pride ,**
" 伟大的 胜利 ! " 说 狼 , 和 自豪 ,

"伟大的胜利！"狼自豪地说。

---

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ;
**And showed his prize with rapture ;**
和 显示 他的 奖 和 狂喜 ;

他欣喜若狂地展示了他的奖赏；

---

" [wel] [dʌn] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [kraɪd] ,
**" Well done , indeed , " the Tiger cried ,**
" 出色地 完毕 , 的确 , " 这 老虎 哭 ,

"干得好！"老虎喊道。

---

" [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kæptʃə(r)] !
**" A most important capture !**
" 一个 最多 重要的 捕获 !

一次极其重要的抓捕！

---

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
**" The Battle .**
" 这 战斗 .

"战斗。"

[suːn] [wɪð] [ðə; ði]['laɪənz]['gælənt] [truːps]
**Soon with the Lion's gallant troops**
很快 和 这 狮子的 英勇 军队

不久，狮王麾下的英勇军队也加入了战斗。

---

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ;
**The Rebels were engaged ;**
这 反叛者 是 已订婚的 ；

叛军已投入战斗；

---

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , - [mɪdst] ['waɪldɪst] [wʊps]
**This way and that , ' midst wildest whoops**
这 方式 和 那 ， - 中间 最狂野的 哎呀

四处走动，伴随着最狂野的欢呼声

---

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][reɪdʒd] .
**The tide of battle raged .**
这 潮 的 战斗 愤怒 .

战局愈演愈烈。

---

[ðə; ði] ['elɪfənt] [fɜːst] ['saʊndɪd] " [tʃɑːdʒ] !
**The Elephant first sounded " Charge !**
这 大象 第一的 听起来 " 收费 ！

大象首先发出“冲锋！”的叫声。

---

" [ænd; ənd]['væliənt] [diːdz] [pə'fɔːmd] ;
**" And valiant deeds performed ;**
" 和 英勇 契约 执行 ；

“以及英勇的壮举；

---

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [səʊ] [lɑːdʒ] ,
**The Rebels saw his trunk so large ,**
这 反叛者 锯 他的 树干 所以 大的 ，

叛军看到他的树干如此巨大，

---

[ænd; ənd] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [ stɔːm ] .
**And trembled when he stormed .**
和 颤抖 什么时候 他 暴风雨 .

他怒吼时浑身颤抖。

---

[æt; ət][fɜːst] , [ðəʊ] , ['naɪðə(r)][saɪd] [geɪnd] [mʌtʃ] ;
**At first , though , neither side gained much ;**
在 第一的， 尽管 ， 两者都不 边 获得 很多 ；

但起初，双方都没有取得多少进展；

---

[bʌt; bət] [wen] - [twɒz] [pɔː] [tuː; tə] [pɔː] ,
**But when ' twas paw to paw ,**
但 什么时候 - 那是 爪子 到 爪子 ，

但当双方势均力敌时，

---

[ðə; ði] [aʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] , [sed] , " [sʌtʃ]
**The Owl , in his report , said , " Such**
这 猫头鹰， 在 他的 报告 ， 说 ， " 这样的

猫头鹰在他的报告中说：“这样的

---

[ə; eɪ] [faɪt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] !
**A fight I never saw !**
一个 斗争 我 绝不 锯 ！

一场我从未见过的战斗！

---

" [sed] [wʊlf] , " [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][wɔː(r)] [aɪl] [skɒf] ,
**" Said Wolf , " No more at war I'll scoff ,**
" 说 狼 ， " 不 更多的 在 战争 患病的 嘲笑 ，

沃尔夫说：“不再打仗了，我会嘲笑的。”

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [best] [bɪ'gɒn] !
**I think I'd best begone !**
我 思考 ID 最好的 走开 !

我想我最好还是离开吧!

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [foʊz] [lɑːst] [gʌn] [went] [ɒf]
**" And when the foe's last gun went off**
" 和 什么时候 这 敌人的 最后的 枪 去 离开

“当敌人的最后一枪响起时”

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl] [went] [ɒn] .
**The battle still went on .**
这 战斗 仍然 去 在 .

战斗仍在继续。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]
**THE BATTLE**
这 战斗

战斗

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] .
**The Cavalry Charge .**
这 骑兵 收费 .

骑兵冲锋。

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] [tuː; tə] [siː]
**But , oh ! the finest sight to see**
但 , 哦 ! 这 最好的 视线 到 看

但是，哦！最美的景色!

[wɒz; wəz]['liːoʊz][dʒə'rɑːf]['kæv(ə)lri] ;
**Was Leo's Giraffe Cavalry ;**
曾是 狮子座 长颈鹿 骑兵 ;

是利奥的长颈鹿骑兵队吗?

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [pleɪn] [ðeɪ] [tɔː(r)] ,
**As down the battle plain they tore ,**
作为 向下 这 战斗 清楚的 他们 撕裂 ,

他们沿着战场一路狂奔,

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['or] .
**The Rebels saw that all was o'er .**
这 反叛者 锯 那 全部 曾是 超过 .

叛军们意识到一切都结束了。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['mʌŋki] [ 'truːpə ] [swept] ,
**As on the Monkey troopers swept ,**
作为 在 这 猴 骑警 扫荡 ,

正如猴子士兵扫荡时那样,

[ðə; ði] ['bʌniz] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊlz] [ɔːl] [krept] ;
**The Bunnies to their holes all crept ;**
这 兔子 到 他们的 孔 全部悄悄地爬 ;

兔子们都悄悄地爬回了洞穴;

[ðə; ði][fəʊ] [huː] [set] [traɪ'ʌmfənt] [aʊt]
**The foe who set triumphant out**
这 敌人 WHO 放 凯 出去

凯旋而归的敌人

[wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ] ['ræbl] , [ðen] [ə; eɪ] [raʊt] !
**Was first a rabble , then a rout !**
曾是 第一的 一个 乌合之众 , 然后 一个 路线 !

先是乌合之众，然后是溃败!

[ðə; ði] [aʊl] , [ɪn] " - , " [sed] , [nekst] [deɪ] :
**The Owl , in " Zooland , " said , next day :**
这 猫头鹰 , 在 " - , " 说 , 下一个 天 :

《动物乐园》里的猫头鹰第二天说道:

" ['aʊə(r)] [tru:ps] [laɪk] [tʃæf; tʃɑ:f] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;
**" Our troops like chaff swept them away ;**
" 我们的 军队 喜欢 糠 扫荡 他们 离开 ;

"我们的军队像清除谷壳一样将他们扫走;

[ðeə(r)] ['preɪzɪz] [let] [ˌju: 'es] ['laʊdli] [sɪŋ] ,
**Their praises let us loudly sing ,**
他们的 赞扬 让 我们 高声 唱歌 ,

他们的赞美让我们放声歌唱,

[hu:] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['li:əʊ] , [kɪŋ] !
**Who won the day for Leo , King !**
WHO 韩元 这 天 为了 狮子座 , 国王 !

谁为狮子座赢得了胜利,国王!

" [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒə'rɑ:f] ['kæv(ə)lri]
**" THE CHARGE OF THE GIRAFFE CAVALRY**
" 这 收费 的 这 长颈鹿 骑兵

《长颈鹿骑兵的冲锋》

[ðə; ði] ['li:də(r)] , ['taɪgə(r)] , [su:n] [wɒz; wəz] [kɔ:t] ,
**The leader , Tiger , soon was caught ,**
这 领导者 , 老虎 , 很快 曾是 捕捉 ,

首领老虎很快就被抓住了。

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [kæmp] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [brɔ:t] ;
**And into Camp a prisoner brought ;**
和 进入 营 一个 囚犯 带来 ;

营地里带进来一名囚犯;

[ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,
**A warning to this very day ,**
一个 警告 到 这 非常 天 ,

时至今日,这仍然是一个警示。

[tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [æt; ət] [rɪ'beljən] [pleɪ] .
**To all who at Rebellion play .**
到 全部 WHO 在 叛乱 玩 .

致所有在 Rebellion 乐队演奏的玩家。

[ðə; ði] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] .
**The Court - Martial .**
这 法庭 - 马歇尔 .

军事法庭。

[fi:ld] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['li:əʊ] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
**Field Marshal Leo then and there**
场地 元帅 狮子座 然后 和 那里

当时的利奥元帅

[ə; eɪ] [stɜ:n] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [held] ;
**A stern Court - Martial held ;**
一个 船尾 法庭 - 马歇尔 握住 ;

举行了严厉的军事法庭审判;

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪð] [dɪ'faɪənt] [eə(r)] ,
**The prisoner , with defiant air ,**
这 囚犯 , 和 桀骜不驯 空气 ,

囚犯一副桀骜不驯的样子,

[ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'beld] .
**Explained why he rebelled .**
解释 为什么 他 叛乱 .

解释了他叛乱的原因。

---

" [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
**" Such conduct , " said the President ,**
" 这样的 执行 , " 说 这 总统 ,

总统说：“这种行为……”

---

" [ əd'mit ] [ɒv; əv] [nəʊ] [dɪ'fens] ;
**" Admits of no defence ;**
" 承认 的 不 防御 ;

“不承认任何辩护理由；

---

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kən'sent]
**But since you ask it , I'll consent**
但 自从 你 问 它 , 患病的 同意

既然你问了，我就同意吧。

---

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
**To hear the evidence .**
到 听到 这 证据 .

听取证据。

---

" - [twɒz] [hɜːd] — [ɪn] " - " [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk]
**" ' Twas heard — in " Zooland " of that week**
" - 那是 听到 — 在 " - " 的 那 星期

“据说——就在那周的《动物乐园》里。”

---

[jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] [aʊlz] [rɪ'pɔːt] ;
**You'll find the Owl's report ;**
你会 寻找 这 猫头鹰的 报告 ;

你会找到猫头鹰的报告；

---

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðen] [rəʊz] [tuː; tə] [spiːk] ,
**The President then rose to speak ,**
这 总统 然后 玫瑰 到 说话 ,

随后总统起身发表讲话。

---

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] .
**The sentence of the Court .**
这 句子 的 这 法庭 .

法院的判决。

---

" [ɒn] [ɔːl] [kaʊnts] ['gɪlti] [hiː; hi] [ə'pɪəz] —
**" On all counts guilty he appears —**
" 在 全部 计数 有罪的 他 出现 —

“他似乎在所有指控上都罪名成立——”

---

[ðə; ði] ['prɪzənərz] ['sentənst] [tuː; tə]
**The prisoner's sentenced to**
这 囚犯的 判刑 到

该囚犯被判处

---

[ə; eɪ] ['liːniənt] [tɜːm] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
**A lenient term — a hundred years**
一个 宽容 学期 — 一个 百 年

一个宽容的期限——一百年

---

[kən'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] !
**Confinement in the Zoo !**
监禁 在 这 动物园 !

动物园里的囚禁！

" [ðə; ði] [kɔ:t] - ['mɑːʃ(ə)l]
" THE COURT - MARTIAL
" 这 法庭 - 武术

军事法庭

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [sə'rendə(r)] .
The Rebels Surrender .
这 反叛者 投降 .

叛军投降了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd]
The other Rebels , when they heard
这 其他 反叛者 , 什么时候 他们 听到

其他反叛军听到这个消息时

[ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə]['taɪgə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
Of what to Tiger had occurred ,
的 什么 到 老虎 有 发生 ,

至于老虎伍兹身上究竟发生了什么，

[sə'rendəd] ['evriwʌn] [nekst] [deɪ] ,
Surrendered everyone next day ,
投降 每个人 下一个 天 ,

第二天就向所有人投降了。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
And threw down arms without delay .
和 扔 向下 武器 没有 延迟 .

他们立即放下武器。

[ðə; ði][beə(r)] [sed] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp]
The Bear said , " I don't want to keep
这 熊 说 , " 我 不 想 到 保持

熊说：“我不想保留

[maɪ] ['blʌndəbʌs] — - [twɒz] [mʌtʃ] [tuː] [tʃiːp] !
My blunderbuss — ' twas much too cheap !
我的 铳 — - 那是 很多 也 便宜的 !

我的火铳——太便宜了！

" [ðə; ði] ['lepəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɒkədaɪl]
" The Leopard and the Crocodile
" 这 豹 和 这 鳄鱼

《豹与鳄鱼》

[θruː] [ðeəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [paɪl] .
Threw theirs upon the growing pile .
扔 他们的 之上 这 生长 桩 .

他们将自己的食物扔到越来越高的那堆食物上。

[ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [iːtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] ,
Of loyalty each took the oath ,
的 忠诚 每个 采取 这 誓言 ,

他们各自宣誓效忠。

[waɪl] ['dʒʌmbəʊ][ænd; ənd] [lɔːd] ['raɪnəʊ] , [bəuθ]
While Jumbo and Lord Rhino , both
尽管 巨型 和 主 犀牛 , 两个都

而 Jumbo 和 Lord Rhino，两者

[prə'məʊtɪd] [ 'kəːnəl ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Promoted Colonels by the King ,
推广 上校 经过 这 国王 ,

国王晋升的上校

[kept] [wɒtʃ] [ðæt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [dɪd] [brɪŋ] .
Kept watch that each his gun did bring .
保留 手表 那 每个 他的 枪 做过 带来 .

时刻警惕着，确保每个人都带来了自己的枪。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['dʒʌmbəʊ] [ wiŋk ] [hɪz; ɪz] [aɪ]
And Colonel Jumbo winked his eye
和 上校 巨型 眨眼 他的 眼睛

珍宝上校眨了眨眼

[tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['raɪnəʊ] , ['stændɪŋ] [baɪ] :
To Colonel Rhino , standing by :
到 上校 犀牛 , 常设 经过 :

致待命的犀牛上校：

" [wɪd] [biː; bi] [fiːld] ['mɑːrʃlz] [suːn] , [nəʊ][fɪə(r)] ,
" We'd be Field Marshals soon , no fear ,
" 我们会 是 场地 元帅 很快 , 不 害怕 ,

“我们很快就会成为陆军元帅，别担心。”

[ɪf] [wɪd] [ ri'beljən ] [ɛvɹi] [jɪə(r)] !
If we'd Rebellions ev'ry year !
如果 我们会 叛乱 每一个 年 !

如果我们每年都发动叛乱就好了！

" [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [sə'rendə(r)]
" THE REBELS SURRENDER
" 这 叛军 投降

叛军投降

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [sent]
This done , the prisoners were sent
这 完毕 , 这 囚犯 是 发送

事情办妥后，囚犯们被送往各地。

[ɒf] [tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] ;
Off to perpetual banishment ;
离开 到 永久 流放 ;

被流放至永世；

[fə'bɪd(ə)n] [ˌðens'fɔːθ] , ['ʌndə(r)] [peɪn]
Forbidden thenceforth , under pain
禁止 此后 , 在下面 疼痛

从此以后，禁止这样做，否则将受到惩罚。

[ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [ɛə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
Of death , to e'er come back again !
的 死亡 , 到 曾经 来 后退 再次 !

死亡，终将再次降临！

[əʊ] , [sæd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bænd] ,
Oh , sad indeed that Rebel band ,
哦 , 伤心 的确 那 反叛 乐队 ,

哦，那支叛逆乐队真是令人惋惜。

[ðæt] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [dɪə(r)] - .
That bade farewell to dear Zooland .
那 巴德 告别 到 亲爱的 - .

那便是向亲爱的动物王国告别。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['hɪərəʊz] .
One of the King's Heroes .
一 的 这 国王学院 英雄 .

国王的英雄之一。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [twʌz] | [suːn] | [ ri'mɑːk ] | [baɪ] | [nɒt] | [ə; eɪ] | [fjuː] |
| **T'was** | **soon** | **remarked** | **by** | **not** | **a** | **few** |
| 那是 | 很快 | 评论 | 经过 | 不是 | 一个 | 很少 |

很快，不少人都注意到了这一点。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | ['hɪpəʊ] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [siːn] | ; |
| **That** | **Hippo** | **was** | **not** | **seen** | **;** |
| 那 | 河马 | 曾是 | 不是 | 已见 | ; |

人们没有看到那只河马；

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['ruːmə(r)] | [ræn] | — | [ə'læs] | ! |
| **The** | **rumour** | **ran** | **—** | **alas** | **!** |
| 这 | 谣言 | 跑 | — | 唉 | ! |

谣言四起——唉！

| | | |
|---|---|---|
| [tuː] | [truː] | — |
| **too** | **true** | **—** |
| 也 | 真的 | — |

确实如此——

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['wuːndɪd] | [biːn] | . |
| **That** | **he** | **had** | **wounded** | **been** | **.** |
| 那 | 他 | 有 | 受伤 | 到过 | . |

他曾受过伤。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðen] | ['mesndʒər] | [went] | [aʊt] | [ænd; ənd] | [faʊnd] |
| **Then** | **messengers** | **went** | **out** | **and** | **found** |
| 然后 | 信使 | 去 | 出去 | 和 | 成立 |

于是，使者出去寻找。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['hɪərəʊ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [straɪf] | ; |
| **The** | **hero** | **of** | **the** | **strife** | **;** |
| 这 | 英雄 | 的 | 这 | 冲突 | ; |

斗争中的英雄；

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hɪz; ɪz] | [wuːndz] | [wɪð] | ['bændɪdʒ] | [wɜː(r); wə(r)] | [baʊnd] |
| **His** | **wounds** | **with** | **bandages** | **were** | **bound** |
| 他的 | 伤口 | 和 | 绷带 | 是 | 边界 |

他的伤口用绷带包扎好了。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [hɪz; ɪz] | [məʊst] | ['lʌvɪŋ] | [waɪf] | . |
| **By** | **his** | **most** | **loving** | **wife** | **.** |
| 经过 | 他的 | 最多 | 爱 | 妻子 | . |

他最爱的妻子。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [kɪŋ] | [hɪm'self] | , | [wen] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [təʊld] , |
| **The** | **King** | **himself** | **,** | **when** | **he** | **was** | **told** **,** |
| 这 | 国王 | 他自己 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 讲述 , |

国王本人得知此事后，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ɪn] | ['pɜːs(ə)n] | — | [keɪm] | [tuː; tə] | [siː] ; |
| **In** | **person** | **—** | **came** | **to** | **see** **;** |
| 在 | 人 | — | 来了 | 到 | 看 ; |

亲自来看；

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wen] | [wel] | , | " | [sed] | [hiː; hi] | , | " | [əʊ] | , | ['hɪərəʊ] | [bəʊld] , |
| **"** | **When** | **well** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** | **"** | **oh** | **,** | **hero** | **bold** **,** |
| " | 什么时候 | 出色地 | , | " | 说 | 他 | , | " | 哦 | , | 英雄 | 大胆的 , |

“等他康复了，”他说，“哦，勇敢的英雄。”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [sɜː(r)] | ['hɪpəʊ] | [juː; jʊ] | [ʃæl; ʃəl] | [biː; bi] | ! |
| **Sir** | **Hippo** | **you** | **shall** | **be** | **!** |
| 先生 | 河马 | 你 | 将 | 是 | ! |

你将成为河马爵士！

" [wɪð] ['sɜːrdʒənz] [skɪl] [ænd; ənd] ['waɪfli] [keə(r)]
" **With Surgeon's skill and wifely care**
" 和 外科医生的 技能 和 妻子 关心

"既有外科医生的精湛医术，又有妻子般的关怀。"

---

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [kwaɪt] ;
**He soon recovered quite ;**
他 很快 恢复 相当 ;

他很快就完全康复了；

---

[naʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['səʊldʒə(r)] ['eniweə(r)]
**Now there's no soldier anywhere**
现在 有 不 士兵 任何地方

现在到处都没有士兵了。

---

[laɪk] [sɜː(r)][dʒɒn]['hɪpəʊ] , [naɪt] .
**Like Sir John Hippo , Knight .**
喜欢 先生 约翰 河马 , 骑士 .

就像约翰·河马爵士一样，骑士。

---

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɪərəʊz]
**ONE OF THE KING'S HEROES**
一 的 这 国王的 英雄

国王的英雄之一

---

[ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜːn] .
**The King's Return .**
这 国王学院 返回 .

王者归来。

---

[wɪð] [klæʃ] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [drʌmz] [ðæt] [b'æŋgd] ,
**With clash of brass and drums that banged ,**
和 冲突 的 黄铜 和 鼓 那 砰的一声 ,

伴随着铜管乐器和鼓声的碰撞，

---

[wɪð] [flægz] [ðæt] [fluː] [ænd; ənd] [belz] [ðæt] [ klæŋ ] ,
**With flags that flew and bells that clanged ,**
和 旗帜 那 飞翔 和 铃铛 那 叮当作响 ,

旗帜飘扬，钟声齐鸣，

---

[ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
**They celebrated , as you see ,**
他们 著名 , 作为 你 看 ,

正如你所看到的，他们庆祝了。

---

[ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['vɪktəri] .
**The King's return from victory .**
这 国王学院 返回 从 胜利 .

国王凯旋归来。

---

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ rein ] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
**Rejoicings reigned on every hand ,**
欢庆 统治 在 每一个 手 ,

到处都洋溢着欢乐的气氛，

---

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][grænd] ;
**The noise was great , the music grand ;**
这 噪音 曾是 伟大的 , 这 音乐 盛大 ;

噪音很大，音乐很棒；

---

[ðeɪ] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] - [ʃɒps] ,
**They bought up all the butchers ' shops ,**
他们 买 向上 全部 这 屠夫 - 商店 ,

他们买下了所有的肉铺。

[geɪv] ['evriwʌn] [friː] [steɪks] [ænd; ənd] [tʃɒps] .
**Gave everyone free steaks and chops .**
给予 每个人 自由的 牛排 和 排骨 .

给每个人都免费提供了牛排和猪排。

---

[bʌnz] , [nʌts] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,
**Buns , nuts and cakes were given away ,**
面包 , 坚果 和 蛋糕 是 给定 离开 ,

分发了面包卷、坚果和蛋糕。

---

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ;
**The children had a holiday ;**
这 孩子们 有 一个 假期 ;

孩子们放假了;

---

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [naɪ]
**His people came from far and nigh**
他的 人们 来了 从 远的 和 夜

他的人民来自四面八方

---

[tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['liːəʊ] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .
**To see King Leo riding by .**
到 看 国王 狮子座 骑术 经过 .

去看狮子王骑马经过。

---

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**The cavalry were there , of course ,**
这 骑兵 是 那里 , 的 课程 ,

骑兵当然也在那里。

---

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɔːs] ;
**And everyone next day was hoarse ;**
和 每个人 下一个 天 曾是 嘶哑 ;

第二天，每个人都嗓子嘶哑了;

---

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
**For ' twas not often they could see**
为了 - 那是 不是 经常 他们 可以 看

因为他们并不经常能看到

---

[ə; eɪ] [kɪŋ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['vɪktəri] .
**A King return from victory .**
一个 国王 返回 从 胜利 .

国王凯旋归来。

---

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l]
**RETURN OF THE KING TO HIS CAPITAL**
返回 的 这 国王 到 他的 首都

国王返回首都

---

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [geɪv]
**Next day the King an order gave**
下一个 天 这 国王 一个 命令 给予

第二天，国王下达了一道命令。

---

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɪbjuːt]
**That he would distribute**
那 他 会 分发

他会分发

---

[hɪz; ɪz] ['medlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [breɪv] ,
**His medals to his soldiers brave ,**
他的 奖牌 到 他的 士兵 勇敢的 ,

他将勋章授予他英勇的士兵们。

[bəʊθ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [fʊt] .
**Both cavalry and foot .**
两个都 骑兵 和 脚 .

骑兵和步兵。

---

[ðə; ði] ['medlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] —
**The medals were the very best —**
这 奖牌 是 这 非常 最好的 —

这些奖牌都是最棒的——

---

[sʌm; səm] ['pʌti] [ænd; ənd][sʌm; səm][tɪn] ;
**Some putty and some tin ;**
一些 油灰 和 一些 锡 ;

一些腻子和一些锡;

---

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [iːtʃ] ['hɪəroʊz] [brest]
**The King unto each hero's breast**
这 国王 到 每个 英雄们 胸部

国王在每位英雄的胸膛

---

[ə'fɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .
**Affixed them with a pin .**
已粘贴 他们 和 一个 别针 .

用别针固定住。

---

[həʊm] [ə'gen] .
**Home Again .**
家 再次 .

回家了。

---

[naʊ] [endid] [ɪz][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [freɪ] ,
**Now ended is the strife and fray ,**
现在 结束 是 这 冲突 和 磨损 ,

如今纷争已然结束。

---

[dɪ'spɜːst] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [treɪn] ;
**Dispersed the Rebel train ;**
分散的 这 反叛 火车 ;

驱散了叛军列车;

---

[ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][ɪn]['dʒʌmbəʊ] [hɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**There's joy in Jumbo Hall to - day ,**
有 喜悦 在 巨型 大厅 到 - 天 ,

今天巨型大厅里充满了欢乐。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['dædiz] [həʊm] [ə'gen] .
**For Daddy's home again .**
为了 爸爸的 家 再次 .

爸爸回家了。

---

[wɒtʃ] ['mæmə; mə'mɑː]['dʒʌmboʊz] ['biːmɪŋ] [feɪs]
**Watch Mamma Jumbo's beaming face**
手表 妈妈 巨型 光芒四射 脸

看看妈妈珍宝灿烂的笑容

---

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
**To see him safe and sound ,**
到 看 他 安全的 和 声音 ,

为了确保他平安无事,

---

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] ,
**Of battle showing not a trace ,**
的 战斗 显示 不是 一个 痕迹 ,

战斗痕迹不全,

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] ['glɔːri] [kraʊnd] .
**Although with glory crowned .**
虽然 和 荣耀 加冕 .

虽然荣耀加冕。

- [tɪz] [gʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kɜːl]
**' Tis good once more to see him curl**
- 的 好的 一次 更多的 到 看 他 卷曲

很高兴再次看到他蜷缩着身子。

[hɪz; ɪz] [bɪg] [trʌŋk] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
**His big trunk with delight ,**
他的 大的 树干 和 喜 ,

他高兴地竖起了大鼻子，

[ænd; ənd] [tɒs] [ɪn] [eə(r)] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [gɜːl]
**And toss in air his baby girl**
和 折腾 在 空气 他的 婴儿 女孩

然后把他的小女儿抛向空中。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] [gʊd] - [naɪt] .
**Before she says good - night .**
前 她 说道 好的 - 夜晚 .

在她说晚安之前。

[waɪl] ['tɒmi] [vaʊz] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [tɔːl] ,
**While Tommy vows , when he is tall ,**
尽管 汤米 誓言 , 什么时候 他 是 高的 ,

汤米发誓，等他长高了，

[hiːl] [faɪt] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ;
**He'll fight with might and main ;**
地狱 斗争 和 可能 和 主要的 ;

他会全力以赴地战斗；

[əʊ] , [ɔːl] [ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['dʒʌmbəʊ] [hɔːl]
**Oh , all is joy at Jumbo Hall**
哦 , 全部 是 喜悦 在 巨型 大厅

哦，巨型大厅里一片欢乐祥和。

[naʊ] ['dædiz] [həʊm] [ə'gen] .
**Now Daddy's home again .**
现在 爸爸的 家 再次 .

爸爸回家了。

[həʊm] [ə'gen]
**HOME AGAIN**
家 再次

回家

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['liːəʊ]
**LONG LIVE KING LEO**
长的 居住 国王 狮子座

利奥国王万岁

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] .
**By the same Author and Artist .**
经过 这 相同的 作者 和 艺术家 .

出自同一作者和插画家之手。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] - [trɪp] [tuː; tə] [siː] .
**THE ANIMALS ' TRIP TO SEA .**
这 动物 - 旅行 到 海 .

动物们的海上之旅。

[ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] ['evə(r)] [sɔː] .
**The most fascinating thing of the kind we ever saw .**
这 最多 迷人 事物 的 这 种类 我们 曾经 锯 .

这是我们见过的同类事物中最令人着迷的。

— [ðə; ði] ['gɑːdiən] .
**— The Guardian .**
— 这 监护人 .

——《卫报》

[ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [frɒm; frəm] ['kʌvə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .
**Is brimful of fun from cover to cover .**
是 满满的 的 乐趣 从 覆盖 到 覆盖 .

从头到尾都充满了乐趣。

— [ðə; ði] [kwiːn] .
**— The Queen .**
— 这 女王 .

——女王陛下

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['fʌni] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Is extremely funny and decidedly original .**
是 极其 有趣的 和 绝对地 原来的 .

非常搞笑，而且绝对原创。

— [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .
**— St . James's Gazette .**
— 英石 . 詹姆斯的 公报 .

—圣詹姆斯公报。

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪl] [biː; bi] [ ə'kɔːd ] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [trɪp] [tuː; tə] [siː] .
**A hearty welcome to the nursery will be accorded to " The Animals ' Trip to Sea .**
一个 爽朗 欢迎 到 这 苗圃 将要 是 同意 到 " 这 动物 - 旅行 到 海 .

我们将热烈欢迎《动物们的海上之旅》来到托儿所。

" — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['tʃɜːtʃmən] .
**" — The New York Churchman .**
" — 这 新的 约克 牧师 .

——《纽约教会报》

[ðə; ði] ['klevərɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [muːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
**The cleverest thing we have seen for many moons in the shape of a picture - book for children .**
这 最聪明的 事物 我们 有 已见 为了 许多 月亮 在 这 形状 的 一个 图片 - 书 为了 孩子们 .

这是我们多年来见过的最巧妙的东西，它是一本儿童图画书。

— ['bɒstən] ['herəld] .
**— Boston Herald .**
— 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
**Cannot fail to elicit shouts of laughter from the observing little ones .**
不能 失败 到 引出 喊叫 的 笑声 从 这 观察 小的 一个 .

一定会引得围观的小朋友们哈哈大笑。

— [ðə; ði] ['bɒstən] ['biːkən] .
**— The Boston Beacon .**
— 这 波士顿 灯塔 .

——《波士顿灯塔报》

[ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['pɪknɪk] .
**THE ANIMALS ' PICNIC .**
这 动物 - 野餐 .

动物们的野餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
**It is a highly enjoyable book for children of all ages .**
它 是 一个 高度 令人愉悦 书 为了 孩子们 的 全部 年龄 .

这是一本适合所有年龄段儿童阅读的非常有趣的书。

— [ðə; ði] ['gɑːdiən] .
**— The Guardian .**
— 这 监护人 .

——《卫报》

['æbsəluːtli] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .
**Absolutely brimming over with wit and humour .**
绝对地 充满 超过 和 有 和 幽默 .

充满了智慧和幽默。

— [ðə; ði]['bæptɪst] .
**— The Baptist .**
— 这 浸信会 .

——浸信会。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [sɪ'deɪt] ['kaʊntənəns] .
**The illustrations should bring a smile to the most sedate countenance .**
这 插图 应该 带来 一个 微笑 到 这 最多 稳重 面容 .

这些插图应该能让最严肃的人也露出笑容。

— ['lɪvəpuːl] ['kʊriə(r)] .
**— Liverpool Courier .**
— 利物浦 导游 .

——利物浦信使报

[ðɪs] [bʊk] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['hɒlədeɪ] [gɪft] ['baɪəz] .
**This book deserves to be a favorite with holiday gift buyers .**
这 书 值得 到 是 一个 最喜欢的 和 假期 礼物 买家 .

这本书绝对会成为节日送礼者的心头好。

— [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld] .
**— Chicago Record Herald .**
— 芝加哥 记录 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

[ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [raɪmz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['hjuːmərəs] ['pɪktʃəz] .
**Is made up of humorous rhymes and quite as humorous pictures .**
是 制成 向上 的 幽默 韵律 和 相当 作为 幽默 图片 .

它由幽默的韵文和同样幽默的图片组成。

— [ðə; ði]['daɪəl] ( [ʃɪ'kɑːgəʊ] ) .
**— The Dial ( Chicago ) .**
— 这 拨号 ( 芝加哥 ) .

— The Dial（芝加哥）。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['kʌləd] [ænd; ənd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
**The pictures are both colored and in black and white ,**
这 图片 是 两个都 有色 和 在 黑色的 和 白色的 ,

这些图片既有彩色的，也有黑白的。

[ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ i'neibl ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪt] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [pɔɪnt]
**and practical experience enables us to state positively that they do in point**
和 实际的 经验 启用 我们 到 状态 积极地 那 他们 做 在 观点

[ɒv; əv][fækt] [ɪ'mensli] [ə'mjuːz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .
**of fact immensely amuse young children .**
的 事实 非常 娱乐 年轻的 孩子们 .

实践经验使我们能够肯定地说，它们确实能给幼儿带来极大的乐趣。

— [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ( [njuː] [jɔːk] ) .
**— The Outlook ( New York ) .**
— 这 前景 ( 新的 约克 ) .

—《展望》(纽约)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神